

SECTION MỤC	CONTENT NỘI DUNG	Page Trang
I	GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG	2
II	EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	3
III	SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)	4
IV	SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	6

The Quarterly summary of Notices to Mariners (issued 31<sup>st</sup> March, 30<sup>th</sup> June, and 30<sup>th</sup> September of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng quý (được phát hành vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, và ngày 30 tháng 09 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng.

**PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH**

Floors 11, 12&13 Hoa Dang building, No. 01 - lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam

Tel : (+84) 225 3728438  
 Hotline : (+84) 984 257 799  
 Fax : (+84) 225 3827981  
 E-mail : [vmsn.hsdnorth@gmail.com](mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com)  
 Website : <http://www.hsd-north.vn>

**XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC**

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01 - lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0225 3728 438  
 Hotline : 0984 257 799  
 Fax : 0225 3827 981  
 Hòm thư : [vmsn.hsdnorth@gmail.com](mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com)  
 Website : <http://www.hsd-north.vn>

**SECTION I / MỤC I  
GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG**

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31<sup>st</sup> March, 30<sup>th</sup> June, 30<sup>th</sup> September and annual summary in 31<sup>st</sup> December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Vietnam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

<b>Hydrographic Survey Division - North</b>	<b>Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc</b>
Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam	Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Tel : (+84) 225 3728438	Điện thoại : 0225 3728438
Hotline : (+84) 984 257 799	Đường dây nóng : 0984 257 799
Fax : (+84) 225 3827981	Fax : 0225 3827981
E-mail : <a href="mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com">vmsn.hsdnorth@gmail.com</a>	Hòm thư : <a href="mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com">vmsn.hsdnorth@gmail.com</a>

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

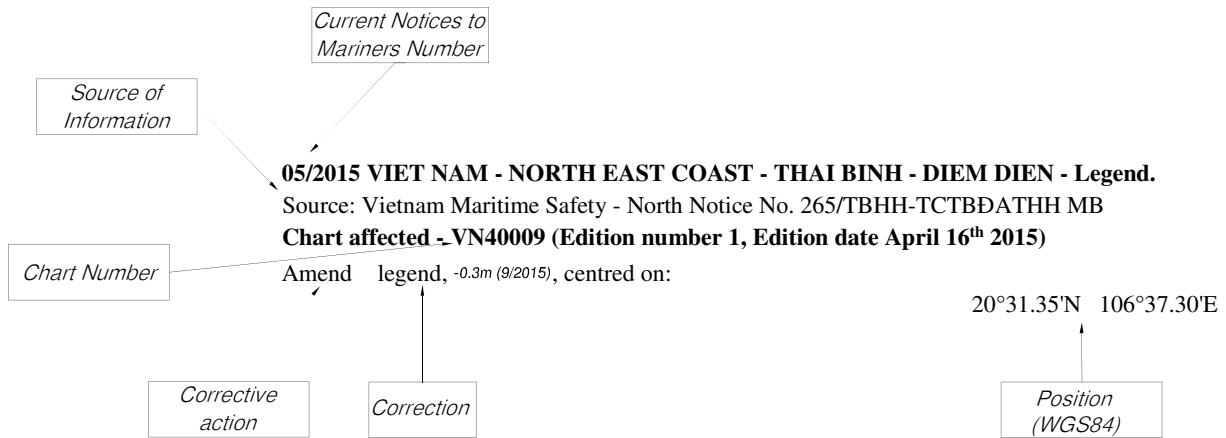
Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://hsd-north.vn/>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:

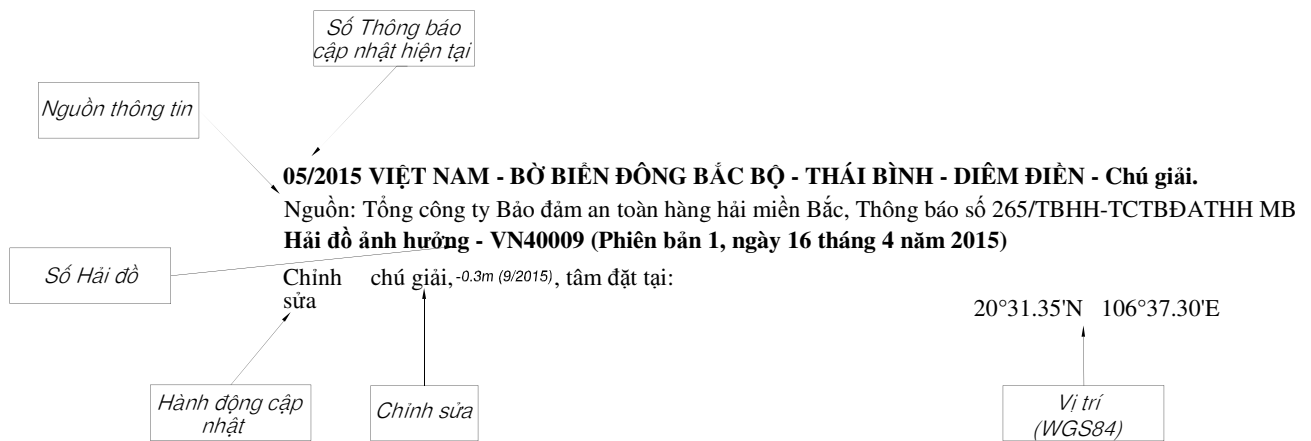


Note:

Notices to Mariners number follow by:

- T** indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)
- P** indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)
- 02** indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:



Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

- T** chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)
- P** chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)
- 02** chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

**SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES****TỔNG HỢP THÔNG BÁO TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)**

The following Temporary and Preliminary (T&P) Notices are still in force:

Thông báo tạm thời và sơ bộ (T&P) dưới đây vẫn còn hiệu lực:

<b>Chart No. Số Hải đồ</b>	<b>Edition Phiên bản</b>	<b>Notices No. Số Thông báo</b>
VN30001	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 202(T) 2018 - 94(T), 209(T) 2019 -
VN30002	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 48(T), 71(T), 72(T), 103(T), 196(T) 2018 - 58(T), 59(T) 2019 -
VN30003	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 37(T)
VN30004	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 23(T)
VN30005	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 147(T)
VN30006	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 127(T)
VN30008	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 222(T)
VN30010	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 190(T) 2017 - 112(T)
VN30012	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 23(T)
VN30013	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 181(T)
VN30017	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 214(T), 221(T)
VN30020	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 76(T), 77(T)
VN30022	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 136(T)
VN30037	Ed1: Jan 11 2017	2018 -
VN40001	Ed5: Mar 01 2019	2017 - 71(T), 72(T), 105(T), 114(P) 2018 - 58(T), 59(T), 92(T), 94(T), 209(T) 2019 - 02(T)
VN40013	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 147(T) 2019 -
VN50004	Ed2: Mar 20 2019	2017 - 85(T) 2019 - 02(T)

## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

---

<b>Chart No.</b> <b>Số Hải đồ</b>	<b>Edition</b> <b>Phiên bản</b>	<b>Notices No.</b> <b>Số Thông báo</b>
VN50007	Ed4: Mar 01 2019	2017 - 60(T), 62(T), 105(T), 114(P), 140(T), 199(T) 2018 - 07(T), 13(T) 2019 -
VN50008	Ed4: Mar 01 2019	2017 - 51(T), 199(T) 2018 - 94(T), 104(T), 209(T) 2019 -
VN50012	Ed3: Mar 03 2019	2019 -
VN50016	Ed2: Dec 01 2015	2016 - 222(T)
VN50018	Ed2: Nov 26 2017	2018 - 235(P)
VN50022	Ed1: Apr 16 2015	2018 - 108(T), 233(P) 2019 -
VN50023	Ed3: Mar 19 2019	2019 -
VN50025	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 214(T)
VN50030	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 149(T)
VN50034	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 114(T)
VN50038	Ed2: Dec 25 2017	2018 - 203(T), 265(P)
VN50040		2018 - 265(P)
VN50043	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 28(T), 80(T)

**SECTION IV / MỤC IV****SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS / TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT  
HẢI ĐỒ**

<b>Chart No. Số Hải đồ</b>	<b>Edition Phiên bản</b>	<b>Notices No. Số Thông báo</b>
VN30001	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 19, 162, 224 2019 -
VN30002	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 180 2019 - 06
VN30003	Ed1: Dec 22 2015	2016 - <a href="#">111</a> 2018 - 184
VN30004	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 111 2018 - 184
VN30005	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 233 2019 -
VN30006	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 129, 210
VN30007	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 171 2019 - 39
VN30008	Ed1: Dec 22 2015	2019 - 21, 39
VN30009	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 223, 245
VN30010	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 172 2018 - 07, 124, 258 2019 - 20, 22
VN30011	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 02 2018 - 08, 231 2019 - 22
VN30012	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 108, 163 2017 - 02 2018 - 04, 09
VN30013	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 237, 247 2019 -
VN30014	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 112 2019 - 01, 49

## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

<b>Chart No.</b> <b>Số Hải đồ</b>	<b>Edition</b> <b>Phiên bản</b>	<b>Notices No.</b> <b>Số Thông báo</b>
VN30017	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 173
VN30019	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 210
VN30020	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 216
VN30023	Ed1: Dec 22 2015	2019 -
VN30024	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 120, 134 2018 - 161 2019 -
VN30025	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 166
VN30028	Ed1: Dec 22 2015	2019 -
VN30032	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 253
VN30037	Ed1: Jan 11 2017	2018 - 19, 224, 274
VN30038	Ed1: Jan 11 2017	2018 - 19, 224
VN40001	Ed5: Mar 01 2019	2019 -
VN40002	Ed2: Dec 12 2015	2016 - 243 2018 - 19, 243, 274 2019 -
VN40009	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 83, 98 2017 - 169, 180, 260 2018 - 118, 180, 189, 251, 266 2019 - 27
VN40011	Ed2: Dec 06 2018	2019 - 94
VN40013	Ed3: Apr 11 2017	2017 - 115, 121, 122, 133 2018 - 240 2019 - 46
VN40014	Ed3: Mar 22 2019	2019 -
VN40015	Ed5: Mar 18 2019	2019 -
VN50003	Ed2: Mar 20 2019	2019 -
VN50004	Ed2: Mar 20 2019	2019 -
VN50005	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 131 2018 - 19

## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

<b>Chart No. Số Hải đồ</b>	<b>Edition Phiên bản</b>	<b>Notices No. Số Thông báo</b>
VN50006	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 65 2016 - 06 2017 - 131 2018 - 19, 115, 244 2019 -
VN50007	Ed4: Mar 01 2019	2019 -
VN50008	Ed4: Mar 01 2019	2019 - 52
VN50010	Ed3: Apr 22 2019	2019 -
VN50012	Ed3: Mar 03 2019	2019 -
VN50016	Ed2: Dec 01 2015	2016 - 03, 160 2017 - 25, 168, 257 2018 - 234 2019 - 21
VN50017	Ed4: Mar 12 2019	2019 -
VN50018	Ed2: Nov 26 2017	2018 - 07, 89, 124, 147, 194, 196, 245 2019 - 17, 20
VN50019	Ed2: Feb 12 2019	2019 -
VN50020	Ed2: Nov 15 2018	2019 -
VN50021	Ed4: Mar 25 2019	2019 -
VN50022	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 220, 237, 247 2017 - 111 2018 - 02 2019 -
VN50023	Ed3: Mar 19 2019	2019 -
VN50024	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 101, 112, 176 2017 - 41, 186 2018 - 109 2019 - 01, 49
VN50025	Ed2: Nov 07 2018	2018 - 279 2019 -
VN50026	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 37, 278 2019 -



## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

<b>Chart No.</b> <b>Số Hải đồ</b>	<b>Edition</b> <b>Phiên bản</b>	<b>Notices No.</b> <b>Số Thông báo</b>
VN50027	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 38, 210 2019 - 09, 34
VN50028	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 31 2019 -
VN50029	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 10, 55, 151 2019 - 45
VN50030	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 192, 256
VN50031	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 83, 254, 255, 256
VN50033	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 82
VN50034	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 217
VN50035	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 231, 232
VN50038	Ed2: Dec 26 2017	2018 - 92, 204, 248 2019 - 08
VN50039	Ed3: Apr 05 2019	2019 -
VN50040	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 88, 204, 222, 248 2019 - 08
VN50041	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 204, 248 2019 - 08
VN50042	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 241
VN50043	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 32, 62, 66, 70, 190
VN50044	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 183
VN50046	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 56, 176
VN50047	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 19, 224
VN50050	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 258
VN50053	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 16, 103 2019 -